

Manfred Hausmann,  
Gram

Lang hängt und wirr mein Haar  
herunter, Streif an Streif.  
Einst war mein Spiegel klar.  
Woher kommt jetzt der Reif?

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-932-1870 (2013-11-14 18:30:16)*

*La poemo aperis en la libro “Hinter dem Perlenvorhang”, Gedichte nach dem Chinesischen von Manfred Hausmann, Verlag S. Fischer, 1954. Pri la poeto vidu ankaŭ la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann). Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo verkita de la ĉina poeto Li Tai-Bo. Pri tiu vidu la retejojn [http://www.aphorismen.de/suche?f\\_autor=6768\\_Li-Tai-Po](http://www.aphorismen.de/suche?f_autor=6768_Li-Tai-Po) kaj [http://de.wikipedia.org/wiki/Li\\_Bai](http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai).*

Manfred Hausmann,  
Aflikto

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Kun taŭza kapharar’  
solece staras mi.  
De la spegulo klar’,<sup>2</sup>  
ho, kie restis ĝi?

*Traduko de la Germana poemo “Gram” de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2013-11-13.*

*Arg-932-1871 (2013-11-14 18:27:34)*

Manfred Hausmann,  
Aflikto

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Konfuza kapharar’  
dependas nun de mi.  
De la spegulo klar’,  
ho, kie restis ĝi?

*Traduko de la Germana poemo “Gram” de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2013-11-18.*

*Arg-932-1875 (2013-11-18 23:02:33)*

---

<sup>2</sup>aŭ:

For de l’ spegulo klar’!  
La prujn’, de kie ĝi?